

Zas Latweefchu draugs.

1845 13. Sept.



37^{ta} lappa.

J a u n a s s i n n a s.

Is Peterburgēs. 19tā August warren' leela mehtra irr plohsijusees us to leelu esaru, kas ne zil taht no Peterburgēs, un ko nofauz Ladoga-esaru un is kurra daschas uppes teff, un arri ta Nēwa-uppe, pee ka Peterburge patte stahw. Zitti kuggi, laiwas un plohsii irr pa paschu esaru, zitti pa Nēwa-, zitti pa Wolfowes-uppi, sadausiti, woi gabjuschi dibbenā, woi ismesti pee mallās. Sturme bija tik warrena, ka uhdens us reis pa esaru 7 pehdas un pa Ladoga grahwi 4 pehdas auge. Un kur schim grahwim pa mallahm tas zefsch atroh-dahs, ko tee strahdneeki lihds ar saweem sirgeem staiga, tohs kuggus zaur wilt-dami, tur tik ahtri pahrpulhde, ka laudis tik ar mohlahm warreja isglahbtees, un pa to nakti, 20tai August nahkoht, arri daschi sirgi noslihte.

W. No. 212.

Is Pliskawas. Augsti zeenigs Keisers, lihds ar Keisereeni, to leel-wirsteni Olga Nikolajewna un ar Ollenderu prinzi Friedrich un scha laulatu draugu 24tā August reiseja zaur Pliskawas gubbermenti; bet nahkuschi lihds Ostrowes pilskethu, Keisers schlihrabs no Keisereenes; pats dewahs atpakkal, un Keisereene us Wahzsemmi.

W. No. 211.

Is Kursemmes. Appaksch tahs muischas Elkezeem irr weenam kungam, kas Leppewitsch wahrda, isdewees teem semneekem eemahziht sew kurpes jeb tuppeles taifiht no kohka, tahdas paschas, kahdas tee semneeki zittās semmēs mehds walkah; un winsch arri bildi lizzis drikketh, kas skaidri tohs eerobtschus parahda, ar kurreem schis darbs jo labbaki ja-strahda. Buhtu gan labbi, tā winsch apleezina, ja laudis arri zittās mallās tahdas kurpes walkatu; jo tahs effoht dands lehtaki, ne ka pastalās, un arri ilgaki pahrschahm pastahwoht; un semneeki pa teem garreem seemas-walkareem sew tahs leelōs pulkōs war-roht taifiht gattawas.

W. No. 209.

Kas teem Hindus=laudim eeksch Aust=Indijes tahdi sawadi swehtki
un deewecku likkumi?

Weens kapteins, Kastil Blaze wahrda, un kas ilgu laifu starp Hindus=laudim usturrejees, eeksch sawadas grahmatas mums pahr schahs tautas swehtkeem un deewecku likkumeem zittu leetu starpâ stahsta tâ: Rabbi leela klaijuma widdû, fur tuhfstohsts lihds diwpadefmit fimts Hindus=lauschu bija sapulzejuschees, bija labbi garsch stabs eeraktis semmê, un schim zitta garra fahrte, kâ swarra kohks, cetaisita wirsgallâ. Labba teesa zilweku wille ar stricki tahs fahrts weenu gallu pee semmes, tâ ka ohtrs gals augsti atkal uszehlahs gaisâ; un brihnumb! — pee scha galla es eeraudsiju zilweku farrajam; ne tâ teescham stahwu, kâ pakahrtu, bet tâ schlihbû, itt kâ warretu dohmaht, ka winsch gaisâ pelboht un ar rohkahm un fahjahm kustejotees. Kad es nu zaur to skattitaju pulku, kas rinkî stabbam apfahrt stahweja, biju zaurspedees, eeraudsiju ar leelahm bailehm, ka tam noschehlojamam nabbadinam dirvus dselsu ahkus muggurâ bija ceduhruschi eeksch meefahm, ka schee ahki winnu turreja gaisâ, un ka winsch tatschu ne fo no fahpehm neds gihmi, neds zittadi likkabs manniht. Tahdu wihru winni turr par swehtu. Kad nu to pirnu swehtu beidsiht nolaide un ahkus iswille no winna muggura, tad zittu likke winna weetâ. Bet arri schis ohtrs ar labbu prahtu nahze pee tahs weetas klahu, fur winnu elku-tizzibas likkumi winnu sauze, un ne kâ ne bailojabs. Ur gahvu lihds pat semmei nolikdamees, papreeksch sawu pahstaru noskaitija. Bet kamehr winsch sawu elku luhdse, peegahje preesteris pee winna klahu un parahdija ar rohku to weetu pee winna meefahm, fur tohs ahkus buhschoht eedurt, ohtrs preesteris lehnitam winnam fitte us mugguru, itt kâ gribbedams tur to meesu jo labbaki fataisicht preeksch teem ahkeem, un treschajs duhre tohs ahkus eeksch meefahm. Nu tas swehtajs tâ patt tikke pazelts us augschu, smaididams ween, un preesteris winnam to uhdeni, kas tam deeweckam Schiwa irr swehtichts, sprizzeja azzis. Gawiledami un dseedadami tee winnu wille us augschu. Kad winsch atkal tikke nolaisis semmê, tad laudis, stanni faukdami, winnu apswেইজিনা, un trummetes un zittadas taures stanneja winnu bals starpâ. Kad nu tas swehtajs pa wissam bija pee semmes, tad winsch saplehse tahs pukka pihnes un wainagus, ar fo tee winnu bija ispuschkojuschi, un tee, kas apfahrt stahweja, kritte zits pahr zittu us tahm nomestahm pukkeh, un tâ lauschu starpâ zehlahs leels dumpis un strihdinsch. Zitti skattitaji, kas man swefchu tur eeraudsija, brihnijahs, ka es arri tanni mallâ biju atnahjis, un luhdse man tuwaki nahkt; tad uskahyu us to kalninu, fur stabs stahweja, un tâ nostahjohs, ka es wissu skaidri warreju redseht, tâ, ka neds mannas paschas azzis, neds zits man warreja apmahniht. Tad nu redseju: tee ahki bija no smalka, slihpeta tehrauda, un labbi leela makshkera=ahka leelumâ, tomehr bes atahkeem taifiti, un masa pirksta resnumâ. Tee galli bija tohti assi, tâ ka itt weegli eegahje eeksch meefahm, un tif skunstigi taifiti, ka cedurroht affins ne kâ ne dabbuja istezeht. Pee ta swehta wihra arri pehz ne warreja nomanniht, ka winnam fahpes effoht, jo winsch lu-

stigi plahpaja ar teem, kas apkahrt stahweja. Ahkus ar willas stricki bija peefjuschi pee kahrtis galla, bet ohtram gallam garra wirwe bija peefsecta, ar ko scho wilke us semmi. — Redsi, kristigs zilweks, ta mohza nabbaga pagans sawu paschu meesu tam neeka elku-deewam par gohdu, pazeesdams wissadas sahpes ar labbu prahtu, kad tik dohma, ka tas winna deewam patihkoht, un schis taischu winnam par to ne kahdu labbumu ne warr doht, kaut gan melkulu preesteris dauds ko sohla. Zif wairak tewim, mihtajs lassitajs, ne peeelahjabs, sawu meesu Deewam un sawam dahrgam Kungam un Pestitajam par gohdu kalpi-naht un wissu preezigi panest schim par gohdu, kas tew no wisseem grehkeem un grehku sohdbahm pateesi irr arpestijis ar sawahm paschahm affinim un patš fazzijis: swehtigi juhs buhseet, ja juhs manna wahrda deht zeeschat; un: jums sawa alga ne suddihs; un: kas sawu dschwibu grihb isglahbt, tam ta suddihs, un kam ta dschwiba mannis deht juh, tas winnu atraddihs.

E. D.

Stahsti pahr to kristigu dseesmu taistaju Georg Neimarku.

Dewitas nodalkas sablama pufte.

„Kas tad juhs brahlis irr? — ta tas grahfs Helferteeni jautaja, kad schi winnam to rakstu bij' nodewuse, — „juhs jau agral' man ne ko pahr to ne essat teikuschi, ka jums arri brahlis essoht?“

„Tas gan irr teesa“ — ta schi atbildeja — meefigs brahlis man naw bi-jis, neds arri irr; bet mums wisseem wajag' buht brahteem un mahsahm eelsch Kristu. Un fur kahdu nelaimigu zilweku warr glahbt, tur tas pateesi kristigs zilweks ne kad ne prassa, woi tas nelaimigajs essoht Echihds woi pagans, draugs woi eenaidneeks.“

„Nu tad arri“ — ta grahfs teize sineedamees — „es jums ka sawai mahsai ne warru aisleegt, ko luhdsat; bet sinnaht man wajaga, kas tas tahds irr, ko man ja=glahbj.“ —

„Tas irr tas mihtajs dseesmu taistajs Georg Neimark, ko juhs laikam jau pasihsteet.“ — Ta Helferteene grahsam atbildeja.

„Ta! Georg Neimark tas irr?“ ta grahfs itt ka brihnodamees jautaja. „Woi juhs man warret pastahstih, ka winsch lihds schim dschwojis? Man lohti patihl sinnaht pahr scho wihru.“

„Juh pateesi gan esset tas nepasihstams labba=darritajs, kas jau weenreis' schohs labbus bet nelaimigus lautinus schehloja?“ ta Helferteene teize, grihbedama nu pee grahsa azzim noredseht, arrig ta essoht. Bet winsch to sinnu likkabs tihri ka pirmureis' dsiridoht ta, ka Helferteenei bij' ja=dohma, winna essoht peekrabpusehs; laikam zits essoht bijis, kas torcis' Neimarkam to malku ar nauddu us krehsla atstahjis.

„Mosehdetees te pee mannin“ — ta grahfs teize, us krehslu rahdidams, — „un stahsteet man, ko juhs pahr winnu sinneet.“

Helferteene nu cesahze stahstih ar' to, kà peepeschi un nelainigi Neimarka seewina mirruse, un flauzija sew affaras no azzim. Tad atkal teize, kahdas behdas Neimarkam usbrukluschas, kad winna mihla meitina mirruse, ka Neimark's pat's flims gullejis, ka winsch sawa leelaka eenaidneeka dehlu peenehmis, to subri, gruhiti welsoht, kà winsch neapnizzis publejotees; bet kad winna atkal stahstija pahr to, kà winsch sawu kohkli saudejis, kahds zeetsirdigs tas Schihds Moses effoht, tad tà ditti elsoja un ne spehje wairs tablak stahstih, pahrnemta no schehlabahm pahr tahdu gruhitu juhgu un tahdu ta Schihda zeetsirdibu.

Arri grafham firds faplatke to wissu klausotees un winnam dascha affara noritteja pahr waigu semmè.

„Kur tas Schihds dsihwo?“ — tà winsch waizaja, no dsittahm dohmahm atmohdees. —

Helferteene atteize: „Kohschu eelâ, tanni nammâ, kam nummers 5 us durwiin stahw.

„Un ta kihla wehrtiba, ko Schihds leeneja, irr 10 dahlder? — tà winsch wehl runnaja waizadams. — Tè juns irr tee 10 dahlder, eita, atnesseet to kohkli man schurp.“

U. L.

(36tai un 37tai lappai pawaddons no wessela bohgena, tur lassam I. Kà Abimele's Abbraimam winna seewu atnehmis, un to pehz ar leelahm dahwanahm winnam atdewis. II. Diwas dseefmas: pirmu, ohradi no Wahz' wallodas pahrtullotu, pee jaanelku eeswehtischanas dfeedamu; ohtru: kai mehstamees!)

Sinna, jif naudas 15. August-mehn. deenâ 1845 eeksch Rihges maffaja par daschahm prezzehm.

| Par | Maffaja: | Subr. nauda. Rb. S. | Par | Maffaja: | Subr. nauda. Rb. S. |
|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|-----|--------------------------------|---------------------|
| 1 | puhru rudsu, 116 mahrzinus smaggu | 2 15 | 1 | pohdu (20 mchrzineem) wasfu, = | 6 50 |
| — | meeschu, 100 mahrzin. smaggu | 1 70 | — | tabaka = = = = = | 75 |
| — | kweeschu, 128 mahrzin. smaggu | 2 80 | — | fweessta = = = = = | 3 |
| — | ausu = = = = = | 1 20 | — | dselses = = = = = | 75 |
| — | sirnu = = = = = | 3 | — | liunu, frohna = = = = = | 1 60 |
| — | rupju rudsu-mistu = = = = | 2 20 | — | — brakka = = = = = | 1 30 |
| — | bihdeletu rudsu-mistu = = = | 2 50 | — | kannepu = = = = = | 75 |
| — | bihdeletu kweeschu-mistu = = | 4 | — | schihitu appianu = = = = | 2 |
| — | meeschu-putraimu = = = = | 2 20 | — | ueschihitu jeb prezzes appianu | 1 20 |
| — | eefala = = = = = | 2 | — | muzzu filku, eglu muzzâ = = | 6 75 |
| — | liunu-sehklas = = = = = | 3 50 | — | — laedu muzzâ = = = = | 7 |
| — | kannepu-sehklas = = = = = | 1 60 | — | swalkas sohls = = = = = | 4 25 |
| 1 | wesumu seena, 30 pohdus smaggu | 4 50 | — | rupjas baltas sahls = = = = | 6 |
| barrotu weherschu gallu, pa pohdu = = | | 1 20 | — | wahiti brandwihna, puffdegga = | 11 |
| | | | — | — diwdegga = = = = | 13 50 |

Lihds 12. September pee Rihges irr atnahluschi 1018 fuggi un aisbrankuschi 924.

Brihw drikkelt. No Widssemes General-gubbernements puffes: Dr. C. E. Napierosky.